Porównanie tłumaczeń Ezechiela 1:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A nad głowami żywych istot było coś podobnego do sklepienia, z wyglądu jak lód,* przejmujący lękiem,** rozciągnięty nad ich głowami*** od góry.****[1)][2)][3)][4)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nad głowami żywych istot rozciągało się coś, co przypominało kopułę. Z wyglądu było to jak kryształ, przejmowało lękiem, a rozciągało się nad ich głowami od góry.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nad głowami istot żywych *było* coś na kształt sklepienia jak blask straszliwego kryształu, rozpostartego w górze nad ich głowami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nad głowami zwierząt było podobieństwo rozpostarcia jako podobieństwo kryształu przezroczystego rozciągnionego nad głowami ich z wierzchu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I podobieństwo utwierdzenia nad głowami źwierząt jako pozór kryształu strasznego i rozciągnionego nad głowami ich z wierzchu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nad głowami tych Istot żyjących było coś jakby sklepienie niebieskie, jakby kryształ lśniący, rozpostarty ponad ich głowami, w górze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nad głowami żywych istot było coś w kształcie sklepienia, błyszczącego jak niesamowity kryształ, rozciągniętego w górze nad głowami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nad głowami istot żywych było coś podobnego do sklepienia, jak blask zdumiewającego kryształu, rozpostartego w górze nad ich głowami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nad głowami istot żywych było coś w kształcie sklepienia, błyszczącego jak olśniewający kryształ. Było to rozpostarte w górze nad ich głowami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nad głowami istot żywych [było coś] na kształt sklepienia, jak blask straszliwego kryształu, rozpostartego w górze nad ich głowami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І над головою тих животних подоба наче твердь як вид кристалу простягнена над їхніми крилами вгорі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś obraz nad głowami owych istot przypominał sklepienie, niby widmo wspaniałego kryształu, z wierzchu rozpostartego nad ich głowami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A nad głowami żywych stworzeń było coś na podobieństwo przestworza, niczym skrzenie się napawającego lękiem lodu, rozpościerającego się w górze nad ich głowami.

[1)] lód, קֶרַח (kerach): kryształ.
[2)] przejmujący lękiem : brak w G.
[3)] nad ich głowami, wg G: nad ich skrzydłami, ἐπὶ τῶν πτερύγων αὐτῶν.
[4)] <x>730 4:6</x>